



686329

EL MERCURIO 24 JUN 2003 (STGO.) p. C13

Dramaturgo: El Teatro Nacional de Eslovenia montará una obra de Jorge Díaz

Ayer se estrenó "Las brutas", de Juan Radrigán, en la ciudad de Nova Gorica. "Nadie es profeta en su espejo" será el próximo título chileno.

ANDREA GONZÁLEZ

A los eslovenos les gusta el teatro chileno. Gracias al reciente pero productivo intercambio teatral que existe entre los dos países, ayer se estrenó en el castillo de Rihemberk, en la ciudad de Nova Gorica, "Las brutas", de Juan Radrigán. La producción, del Teatro Nacional de Eslovenia, está a cargo del director chileno Marcos Monsalve.

El próximo año ese país europeo volverá a ver una obra creada aquí: en la temporada 2004-2005 le tocará el turno a "Nadie es profeta en su espejo", de Jorge Díaz.

"Las brutas" se llama "Heivouke" en esloveno y se estrenó con cuatro actores locales más una actriz chilena, Cecilia Carvajal.

Según su director, la mayor dificultad de los tres meses de ensayos no fue el idioma, sino "la forma intelectual que tienen los actores europeos de enfrentar un texto".

Monsalve explica: "Son diferentes a los latinoamericanos. No fue fácil encontrar un lenguaje teatral común. Ellos no entienden nuestra visión de mundo. No comprenden cómo en algún lugar se vive de esa manera. Les parecía surrealista".

"Las brutas" relata el suicidio de tres hermanas campesinas. Para dar con el tipo físico latino, las tres actrices protagonistas usan pelucas oscuras y se maquillan la piel. Cecilia Carvajal no habla esloveno: tuvo que aprender sus líneas de memoria: "Son como un trabelenguas", dice.

Según Monsalve algunas obras de Radrigán, que no viajó al estreno de "Las brutas", se entregaron a la Escuela de Español de la Universidad de Ljubljana para ser traducidas. "La cultura iberoamericana es poco difundida, salvo Lorca, García Márquez o Neruda, no se conoce nada".

Jorge Díaz, el otro dramaturgo chileno que llegará a las tablas eslovenas, agradece el interés y dice: "En el ámbito teatral la vez que estuve más cerca de los Balcanes fue cuando se presentó un montaje español de 'Toda esta larga noche' en la ex Yugoslavia". Según él, además de "Nadie es profeta..." un texto de su extensa dramaturgia infantil podría montarse en el Teatro Nacional de Eslovenia.



Un momento del montaje "Las brutas".

Más, más y más

El más prolífico dramaturgo chileno no para de producir y ya tiene varios estrenos en carpeta. El primero será "Reencuentros", protagonizado por Julio Jung y Carla Cristó. La obra conmemorará los 30 años de la muerte de Pablo Neruda y se estrenará en septiembre en Barcelona. Para octubre se anuncia "La pasión de las marionetas", con la dirección de Mauricio Bustos. La obra es una comedia sobre los problemas de las parejas y actúan Luis Dubó, Cecilia Hidalgo, Lilian Vázquez y Sergio Piña. Para esa misma época se espera "Oficio de tinieblas", un texto sobre la pedofilia, que será dirigido por Pablo Krágh, con Alejandro Trejo y Andrés García. Y hay más: Grimaldo Jiménez estará a cargo de "Cuerpos cantados", una pieza escrita especialmente para ella.

El Teatro Nacional de Eslovenia montará una obra de Jorge Díaz [artículo] Andrea González.

Libros y documentos

AUTORÍA

González, Andrea

FECHA DE PUBLICACIÓN

2003

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El Teatro Nacional de Eslovenia montará una obra de Jorge Díaz [artículo] Andrea González. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile